

Looking up at the shooting stars, one  
after the other, that evening in August,  
a silent language appears in the sky.  
I listen. Only a heart hears the voice  
of days gone by, people missing.

*Peter Swanborn, 2007*

流れ星を見上げる  
ひとつ、またひとつ 8月のあの宵  
沈黙の言葉が空に現れる  
私は耳を澄ます。心だけがその声をきく  
過ぎ去った日々の、失われた人々の

ピーター・スワンボーン (オランダ)